

Terms and conditions of sale and delivery

1. **Area of application**
These terms and conditions shall form part of the contract with the written notice in the order confirmation. They shall apply to all of our deliveries and services, provided that nothing is agreed to the contrary and the terms and conditions are not expressly rejected. Swiss law shall apply to the legal relationships between the parties.
2. **Indications of content and weight**
The indications of content and weight of the products are guideline values, unless otherwise agreed; differences of up to 10% are caused by production and are customary within the industry.
3. **Dates, delivery deadlines**
If the ordering party fails to accept the goods which are provided within 14 days following the expiry of the agreed delivery deadline, we shall be entitled to dispose of the goods and claim compensation on account of failure to fulfil an obligation.
Operational malfunctions and shutdowns in production for which we are not responsible shall result in a deferral of delivery deadlines and delivery dates by the length of the malfunction or shutdown.
4. **Obligation to accept**
Goods supplied must be accepted by the buyer even if the supplier is delayed in its delivery; notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.
5. **Prices, term of payment**
The prices are non-binding net ex works, including packaging but excluding value-added tax. SBB rates will be charged for replacement packaging such as a push-on frame, containers and pallets.
The price is based on the raw material costs which apply at the time that the order is confirmed. In case of delivery deadlines exceeding eight weeks and also in the case of successive deliveries (on request or purchased in advance), we reserve the right to adjust the price if there is an increase or reduction in the raw material costs.
Cargo, customs duty and insurance are a matter for the ordering party. Our invoices must be paid net within 30 days of the date of the invoice.
6. **Dispatch**
Goods are shipped ex works at the risk of the recipient.
7. **Notification of defects**
Goods must be inspected as soon as they are received. If we acknowledge a defect, we shall be entitled to supply a replacement product.
Claims for compensation which go beyond this are explicitly excluded.
8. **Quality**
The goods which are supplied correspond to the product specification. Particular quality assurances and possible applications must be specifically agreed.
9. **Liability for damage caused by fillers**
Without a corresponding assurance, we do not offer any guarantee with reference to the provisions on the transportation of hazardous goods (specifications: ADR/SDR, RID/RSD, IATA, IMDG code and UNO recommendations, etc.), that our product is suitable for any particular sender to transport its fillers in the intended way. The ordering party shall defend, indemnify and hold harmless the supplier against any claim by a third-party.
10. **Projects and pilot studies**
Projects, pilot studies and models which are devised by us at the request of an interested party shall remain our property and may not be released to third parties or be made accessible to them without our written consent.
Project, development and tooling costs are - unless charged separately - included in the unit price on the basis of the confirmed volume of the order. If the agreed quantity is not accepted, these costs are to be paid separately; all further claims are reserved.
All plans, mould tools and models drawn up by us or our subcontractors shall remain our property.
They shall be used exclusively for orders placed by the ordering party, carefully looked after and kept for a period of at most three years after the final delivery has been made.
11. **Reorders**
The moulds are designed for the production of the delivery quantity originally agreed. If new moulds need to be manufactured when reorders are placed, this shall be at the expense of the ordering party after it has been notified of this fact.
12. **Place of performance and jurisdiction**
Muri

Condiciones de venta y de suministro

1. **Ámbito de aplicación**
Estas condiciones entran a formar parte del contrato al indicarse por escrito en la confirmación del pedido. Son válidas para todos nuestros suministros y servicios, en tanto que no se haya pactado algo diferente y no se hayan rechazado expresamente las condiciones. En cuanto a las relaciones legales entre las partes, se aplicará la legislación suiza.
2. **Indicaciones sobre el contenido y el peso**
Las indicaciones sobre el contenido y el peso de los productos son - si no se indica nada en contrario - valores aproximados; las variaciones de hasta un 10% obedecen a condiciones de fabricación y son usuales en el sector.
3. **Plazos, plazos de entrega**
Si, una vez transcurridos 14 días tras el vencimiento del plazo de entrega convenido, el cliente no ha aceptado la mercancía preparada, podremos disponer de la mercancía y exigir una indemnización por incumplimiento. Las averías y las interrupciones de la producción de las que nosotros no seamos responsables, amplían los plazos y retrasan las fechas de entrega por el tiempo que se prolonguen dichas averías e interrupciones.
4. **Obligación de aceptación de la mercancía**
Se aceptará la mercancía entregada aún cuando haya algún retraso por parte del proveedor; nos reservamos el derecho de alcanzar otro acuerdo.
5. **Precios, plazo de pago**
Se entiende que los precios son netos, sin compromiso, a portes debidos, inclusive el embalaje, IVA no incluido. Para los embalajes de intercambio así como para los marcos desmontables, contenedores y palets se aplicarán las tarifas de la SBB (ferrocarril suizo).
El precio se calculará con arreglo al coste actual de la materia prima en el momento de la confirmación del pedido. Cuando se trate de plazos de entrega superiores a 8 semanas, así como de entregas sucesivas (bajo demanda o en una fecha convenida), nos reservamos el derecho a llevar a cabo un reajuste de los precios en caso de que los costes de la materia prima experimenten un aumento o una reducción.
Los portes, los derechos de aduana y los seguros corren a cargo del comprador.
Nuestras facturas se pagarán en neto, en el plazo de los 30 días siguientes a la fecha de la factura.
6. **Expedición**
Una vez que ha abandonado nuestra fábrica, la mercancía viaja por cuenta y riesgo del destinatario.
7. **Reclamación por defectos**
La mercancía se comprobará inmediatamente después de su recepción. En caso de que reconozcamos la existencia de un defecto, tenemos derecho a realizar un nuevo suministro que sustituya al defectuoso.
Quedan excluidos otros derechos a indemnización que vayan más allá de lo anteriormente mencionado.
8. **Calidad**
La mercancía suministrada se corresponde con la descripción del producto. Las garantías de calidad y posibilidades de aplicación especiales deberán pactarse por separado.
9. **Responsabilidad con respecto a daños producidos por mercancías de relleno**
Sin la correspondiente garantía con arreglo a las normativas sobre el transporte de mercancías peligrosas (directrices ADR/SDR, RID/RSD, IATA, el Código IMDG y las Recomendaciones de las Naciones Unidas, etc.), no respondemos de que nuestro producto sea apto para transportarse con el material de relleno previsto por un expedidor cualquiera.
El comprador se compromete a liberarnos y mantenernos indemnes de cualquier reclamación que terceras partes pudieran hacer valer contra nosotros.
10. **Proyectos y estudios preliminares**
Los proyectos, los estudios preliminares y los modelos elaborados por nosotros a petición de un interesado son propiedad nuestra y no se podrán entregar ni poner a disposición de terceras partes sin nuestro consentimiento por escrito.
Los costes de los proyectos, el desarrollo y las herramientas están - siempre y cuando no se calculen por separado - incluidos en el precio por unidad según volumen de pedido confirmado. En caso de que no se acepte la cantidad pactada, estos costes se abonarán por separado; nos reservamos todos los demás derechos de reclamación.
Todos los planos, formas de herramientas o modelos realizados por nosotros o nuestros subcontratistas permanecerán bajo nuestra propiedad.
Se utilizarán únicamente para pedidos del cliente, se mantendrán y se conservarán cuidadosamente durante un período máximo de tres años a partir del último suministro realizado.
11. **Pedidos adicionales**
Las herramientas están diseñadas para la producción del volumen de suministro acordado en un principio.
En caso de que sea necesario fabricar nuevas herramientas para algún pedido adicional, éstas se fabricarán previo aviso al cliente y a sus expensas.
12. **Lugar de cumplimiento y jurisdicción**
Muri